



|| le savoir vivant |

Vendredi 24 avril 2009
UNIL, Centre sportif, SOS 2, salle colloques

Formation doctorale interdisciplinaire

Colloque de relève

editions
critiques
et génétique
textuelle

Unil
UNIL | Université de Lausanne
Faculté des lettres

Programme

Vendredi 24 avril 2009

UNIL, Centre sportif, SOS 2, salle colloques

8h15-8h30 Ouverture du colloque par Jérôme MEIZOZ, FDi.

| | |
|-----------|---|
| 8h30-9h30 | Conférence d'ouverture Prof. Anne HERSCHEBERG PIERROT, Université de Paris 8 Critique génétique, style et édition. |
|-----------|---|

9h30-10h10 Rudolf MAHRER, UNIL,
Pratique et théorie de la variation textuelle : de la variante à la comparaison numérique.

10h10-10h30 PAUSE

10h30-11h10 Valentine NICOLLIER, UNIL,
Editer des inédits. Quelques implications théoriques.

11h10-11h50 Stéphane PETERMANN, UNIL,
« Composer un vrai livre qui ne soit pas une rhapsodie » : écriture et reprises chez Gustave Roud.

11h50-12h30 Chiara BEMPORAD, UNIL,
Génétique, musique et littérature dans les « Marins d'eau douce » de Guy de Pourtalès.

12h30-14h15 PAUSE-REPAS

14h15-14h55 Marcel BURGER, UNIL,
Aspects de la construction collaborative du texte journalistique.

14h55-15h35 Jan BLANC, UNIL,
Genèse de la genèse ? Autour d'un carnet d'esquisses italien de Sir Joshua Reynolds.

15h35-15h50 PAUSE

15h50-16h30 Maria FINAZZI, UNIL,
L'édition de poésies lyriques italiennes du XVI^e siècle en langue vernaculaire, entre recueils d'auteurs et recueils collectifs : le cas d'Ariosto.

| | |
|-------------|--|
| 16h30-17h30 | Conférence de clôture Prof. Nicholas CRONK, Oxford University / Voltaire Foundation Inventer les oeuvres complètes de Voltaire. |
|-------------|--|

17h30 Discussion de synthèse et questions.

éditions critiques et génétique textuelle

PROBLEMATIQUE

Ce colloque porte sur le *moment philologique* de nos recherches et ses formes actuelles, étape commune à la plupart des disciplines en faculté des lettres. A cette occasion, il s'agira de confronter trois champs disciplinaires en contact :

1. La philologie et les éditions critiques.
2. La critique génétique issue de la critique littéraire.
3. La génétique textuelle d'inspiration linguistique.

Que signifie aujourd'hui éditer un texte ? Quelle conception avons-nous des documents préparatoires divers, de la variation textuelle et de la réécriture ? Que faisons-nous de la diversité des variations (auctoriales, éditoriales) ? Concevoir l'écriture comme un processus transforme-t-il notre appréhension des textes et comment ?

Recourons-nous toujours à l'intention d'auteur et, si oui, quelle théorie du sujet créateur mobilisons-nous ?

Comment la critique génétique a-t-elle modifié nos procédures d'accès et d'analyse des textes ? Quels sont les apports de l'informatique dans l'évolution de ces disciplines du texte ?



**Résumés
des
présentations**

Prof. Anne HERSCHBERG PIERROT

Université Paris 8, Département de littérature française

Directrice adjointe de l'Institut des Textes et Manuscrits Modernes (ITEM, CNRS)

Responsable de l'équipe Flaubert

conférence d'ouverture : « critique génétique, style et édition »

Dans le cadre de la problématique de ce colloque, je propose d'ouvrir deux séries de questions, à partir de l'idée de processus d'écriture développée par la génétique littéraire. Une première interrogation portera sur la notion de style que l'approche génétique conduit à définir en termes dynamiques, comme une écriture en mouvement. Qu'implique une stylistique de la production et de la variation textuelle ? Comment la situer notamment par rapport à une linguistique de l'écrit ? Mais aussi quelle place accorder à l'idée nouvelle d'un style de genèse, lié aux pratiques singulières d'écriture ? Ceci nous conduira à évoquer les liens de la génétique et de l'édition, en particulier l'édition de l'inachevé. Comment peut-on éditer un texte en devenir ou inachevé ? Comment penser les relations – mouvantes – entre édition critique et édition génétique ? Je partirai d'exemples rencontrés dans l'édition de Flaubert, Proust et Roland Barthes.

adresse

Prof. Anne Herschberg Pierrot
Université Paris 8
Département de littérature française
E-mail : ahp@club-internet.fr



Rudolf MAHRER

Doctorant en co-tutelle UNIL et Paris 3
Chargé de recherches au CRLR, UNIL
Chercheur associé de l'Institut des textes
et manuscrits modernes, ENS/CNRS

Directeur de thèse

Prof. Jean-Michel Adam

pratique et théorie de la variation textuelle : de la variante à la comparaison numérique

Confronté à ce qu'il envisage comme deux états d'un même texte, l'éditeur a, schématiquement, deux options : établir un texte-souche relativement auquel il détermine des segments localement variants, ou éditer à la suite deux versions d'un texte dont l'identité sera problématisé dans un commentaire.

Le *premier* procédé – dont relève les « variantes », bannies par la critique génétique en tant que vestige de la philologie – accentue la similitude, s'attaque à la confrontation des textes, mais les hiérarchise ; le *second* met en scène la différence, respecte l'identité littérale des textes mais n'aide pas à percevoir le détail de leur rapport.

Selon l'option qu'il retient, l'éditeur *fabrique un texte* qui donne à lire la variation sous un jour spécifique. Il met ainsi en jeu sa compréhension de l'identité et de la variation du texte en question, voire des textes en général.

L'importance des transformations que présentent les romans de Ramuz, même entre leurs versions éditées, a conduit à chercher une *troisième* voie, recourant à l'espace graphique des documents numériques. Cette pratique éditoriale, en cours d'élaboration, ne va pas, elle non plus, sans imposer sa conception propre de la variation (comme cas d'intertextualité).

Ma contribution analysera les conceptions du rapport texte/variation inhérentes à chacun des trois procédés éditoriaux évoqués ci-dessus. On combinera la perspective de l'éditeur à celle du linguiste, car la collaboration de ces deux métiers du langage offre de penser la pratique de la variation textuelle en pratiquant sa pensée.

bibliographie sélective

ADAM, Jean-Michel, 2005 : « Les sciences de l'établissement des textes et la question de la variation », in *Sciences du texte et analyse de discours. Enjeux d'une interdisciplinarité*, J.-M. Adam et U. Heidmann (éds.), Genève, Slatkine, pp. 69-96.

CERQUIGLINI, Bernard, 1989 : *Eloge de la variante. Histoire critique de la philologie*, Paris, Seuil.

GRESILLON, Almuth, 2008 : *La Mise en oeuvre. Itinéraires génétiques*, Paris, CNRS Editions.

HAY, Louis, 1985 : « Le texte n'existe pas », *Poétique*, n° 62, pp. 147-158.

LEBRAVE, Jean-Louis, 1983 : « Lecture et analyse des brouillons », *Langages*, n° 69, pp. 11-23.

MAHRER, Rudolf, 2006 : « Medite : La Génétique Assistée par Ordinateur ? ou Du tout neuf pour le « Tout-Vieux », *Genesis. Manuscrit. Recherche. Invention*, n° 27, pp. 168-172.

SEGRE, Césaire, 1995 : « Critique des variantes et critique génétique », *Genesis. Manuscrits, Recherche, Invention*, n° 7, pp. 29-46.

adresse

Rudolf Mahrer
Université de Lausanne
E-mail : Rudolf.Mahrer@unil.ch



Valentine NICOLLIER

*Assistante diplômée
Université de Lausanne
Section de français & CRLR*

Directeur de thèse

Prof. Daniel Maggetti

éditer des inédits. quelques implications théoriques

L'édition génétique se propose souvent de donner à lire au public des textes demeurés inédits du vivant de leur auteur. Ce geste, qui n'est pas sans soulever des discussions proprement « éthiques » visant à condamner ou à justifier l'acte d'éditer un texte écarté du domaine public par son auteur, recèle également – et c'est là ce qui va nous intéresser – des implications théoriques qui dépassent la sphère de la critique génétique.

La question à l'horizon de mon propos est la suivante : quel statut conférer à ces œuvres publiées posthumes ? La demi-réponse de la génétique – ainsi que celle de la linguistique – est claire : c'est le passage à une publication voulue par l'auteur qui assure à l'œuvre son statut de texte. Le brouillon est alors considéré comme un avant-texte au sens fort du terme, statut qui empêche notamment toute étude du document pour lui-même. Ce postulat, qui semble à première vue emplir de bon sens, n'est pas sans troubler le travail de l'éditeur. Ce dernier est en effet obligé de le nuancer, car comment, dès lors, répondre à la question posée ci-dessus ? comment considérer (et nommer) l'inédit qu'il publie ? et comment accorder une telle importance à la publication alors que ses recherches contextuelles ne cessent de lui en montrer le caractère fragile, résultant non de la toute-puissante décision de l'auteur, mais bien plutôt de l'implication d'acteurs divers.

La génétique textuelle accuse souvent l'édition critique de se complaire dans des impasses théoriques (toute puissance du texte, conception téléologique des genèses). Dans le cas de la publication d'inédits, il se pourrait que les pôles s'inverse et que l'édition permette de localiser et de problématiser un aspect théorique passé sous silence par les généticiens.

Le corpus ramuzien des *Œuvres complètes* servira de base de réflexion à cette réflexion générale, dont l'aboutissement serait une réévaluation *effective* de la définition du texte que se targuent de faire depuis longtemps les généticiens, qui omettent toutefois de tirer toutes les conséquences de leurs propositions.

bibliographie sélective

- RAMUZ, Charles Ferdinand, *Œuvres complètes*, Francillon, Roger et Maggetti, Daniel (dirs.), Genève, Slatkine, 2005 —>
- ADAM, Jean-Michel, « Les sciences de l'établissement des textes et la question de la variation », in J.-M. Adam et U. Heidmann (éds.), *Sciences du texte et analyse de discours. Enjeux d'une interdisciplinarité, Etudes de Lettres*, n^{os} 1-2, 2005, pp. 69-92.
- BELLEMIN-NOËL, Jean, *Le texte et l'avant-texte*, Paris, Larousse, 1972.
- DE BIASI, Pierre-Marc, « Qu'est-ce qu'un brouillon ? Le cas Flaubert », in M. Contat et D. Ferrer (éds.), *Pourquoi la critique génétique ? Méthodes et théories*, Paris, CNRS Editions, 1998.
- DE BIASI, Pierre-Marc, *La génétique des textes*, Paris, Armand Colin, 2003 (2000).
- BRONCKART, Jean-Pierre, *Activité langagière, texte et discours*, Lausanne/Paris, Delachaux et Niestlé, 1996.
- GRESILLON, Almuth, *Elements de critique génétique. Lire les manuscrits modernes*, Paris, PUF, 1994.
- GRESILLON, Almuth, *La mise en œuvre. Itinéraires génétiques*, Paris, CNRS Editions, 2008.
- HAY, Louis, « "Le texte n'existe pas." Réflexions sur la critique génétique », *Poétique* 62 (1985), pp. 147-158.
- NICOLLIER, Valentine, « Une énonciation sous influence. Adam et Eve à Paris », in *Etudes francophones, Revue japonaise de didactique du français*, vol. 2, 2007, pp. 5-22.
- NICOLLIER, Valentine, « La forme et l'accident. Le genre comme élément variant du processus de production », à paraître fin 2008 dans *Recto verso*.
- RASTIER, François, « Poétique et textualité », in S. Bouquet (dir.), *Les genres de la parole, Langages* 153 (2004), pp. 120-126.
- RASTIER, François, *Arts et sciences du texte*, Paris, PUF, 2001.
- SCHAEFFER, Jean-Marie, « Texte », in O. Ducrot et J.-M. Schaeffer (dirs.), *Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Paris, Seuil, 1995 (1972), pp. 594-607.

adresse

Valentine Nicollier
Université de Lausanne
Faculté des lettres
Section de français
Anthropole
CH-1015 Lausanne
Tél. : 021 692 29 44
E-mail : Valentine.Nicollier@unil.ch



Stéphane PETERMANN

Doctorant, chargé de recherche
Université de Lausanne
CRLR

Directeur de thèse

Daniel Maggetti

« composer un vrai livre qui ne soit pas une rhapsodie » : écriture et reprises chez gustave roud

Dans les années 1930 à 1950, Gustave Roud a publié nombre d'articles dans ce qu'il nommait des « revues alimentaires ». *L'Illustré*, *Lectures du foyer*, *La Semaine de la femme*, *Le Radio*, mais surtout le *Bulletin de la Guilde du livre* ont ainsi donné les premières versions, souvent accompagnées de ses photographies, de textes qui seront parfois repris dans des revues plus consacrées ou plus strictement littéraires, à la diffusion plus restreinte. Ces nouvelles versions, ainsi que d'autres inédits, qui paraissent, sans image, dans *Pour l'art*, *Botteghe oscure* ou *Rencontre*, s'adressent là à un lectorat différent, et préparent l'édition en recueil, pour laquelle Roud modifie une fois encore ces contributions ; en les rassemblant et en les agençant, il tente de parvenir à un ordre qui, à ses yeux, leur fait défaut individuellement. Les volumes au tirage limité qui sont le fruit de ce travail, à l'enseigne de Mermod puis de La Bibliothèque des arts, sont des objets « de choix », conçus pour un public restreint.

Du reportage illustré au « pur poème », la genèse de *Pour un moissonneur* ou d'*Air de la solidude* révèle ainsi que Roud a inséré des textes *a priori* de même nature dans des supports éditoriaux très différents, que ce soit par la présentation, la diffusion, la destination, et les pré-supposés sur lesquels celles-ci se fondent.

Les écrits de Roud doivent-ils cette faculté d'adaptation à leur lente élaboration, à une série de réécritures importantes ? Ou au contraire à l'usage adéquat des éléments paratextuels qui en orientent la lecture ? Ces publications successives ont-elles une incidence sur l'identification générique des textes ? Telles sont quelques-unes des questions que je me propose d'examiner ici.

bibliographie

- GUSTAVE, Roud, *Ecrits*, Lausanne, Mermod, 1950, 2 volumes ; nouvelle édition par Philippe Jaccottet, Lausanne, La Bibliothèque des arts, 1978, 3 volumes.
- GUSTAVE, Roud, *Poèmes en vers et en versets*, *Cahiers Gustave Roud 1*, édité par Philippe Jaccottet, Lausanne/Carrouge, Association des Amis de Gustave Roud, 1980.
- GUSTAVE, Roud, *Journal*, édité par Philippe Jaccottet, Vevey, Bertil Galland, 1982 ; nouvelle édition par Anne-Lise Delacrétaz et Claire Jaquier, Moudon, Empreintes, 2004.
- GUSTAVE, Roud, *Proses éparses*, *Cahiers Gustave Roud 6*, édité par Anne-Lise Delacrétaz et Claire Jaquier, Lausanne/Carrouge, Association des Amis de Gustave Roud, 1989.
- GUSTAVE, Roud – GEORGES, Nicole, *Correspondance 1920-1959*, édité par Stéphane Pétermann, Gollion, Infolio, 2009.

adresse

Stéphane Pétermann
Université de Lausanne
CRLR
Unithèque
CH-1015 Lausanne
Tél. : 021 692 30 32
E-mail : Stephane.Petermann@unil.ch



Chiara BEMPORAD

Assistante / doctorante

Université de Lausanne

Ecole de français langue étrangère

Directrice de thèse

Prof. Thérèse Jeanneret

génétique, musique et littérature dans *marins d'eau douce* de guy de pourtalès

La présente contribution se propose d'analyser une partie du dossier génétique du roman *Marins d'eau douce* de Guy de Pourtalès. Notamment, la génétique sera au service de l'étude du surgissement et du traitement de la thématique de la musique, l'un des éléments les plus importants du roman. Dans ses œuvres romanesques, ainsi que dans ses biographies de musiciens, en effet, Pourtalès, a su mêler connaissances techniques, enjeux intellectuels et sens de la création musicale et de ses lois. Dans ce bref roman d'enfance, la musique joue un rôle essentiel, tant du point de vue du déclenchement de l'action narrative que des possibilités descriptives.

La critique génétique sera ici utilisée d'une part pour comparer des versions manuscrites différentes du roman afin de mieux analyser les étapes de l'écriture. D'autre part, elle permettra de mettre en évidence le minutieux travail de l'auteur pour passer du langage musical à la langue romanesque. Nous analyserons la génétique de quelques passages de l'œuvre dans lesquels le protagoniste prend conscience progressivement de l'existence et du rôle de la musique.

bibliographie

sources

DE POURTALES, Guy, Dossier génétique de *Marins d'eau douce* comprenant les sections V (Va, Vb, Vc, Vd) et un manuscrit relié, conservé au Château de Coppet, 1911-1919.

DE POURTALES, Guy [1919], *Marins d'eau douce*, vol. 1 et 2, éd. mini Zoé, 1995.

DE POURTALES, Guy [1980], *Journal 1919-1944*, Paris, Gallimard, 1991.

DE POURTALES, Guy, *Correspondances I 1909-1918*, Genève, Slatkine, 2006.

VAN BEETHOVEN, Ludwig, *op. 125. Symphony n° 9*, London-Mainz-New York-Paris-Tokyo-Zurich, Eulenburg, 1987.

études

FORNEROD, Françoise, *Histoire d'un roman. La pêche miraculeuse de Guy de Pourtalès*, Genève, Slatkine, 1984.

FORNEROD, Françoise, « La musique dans les romans de Guy de Pourtalès », in *Guy de Pourtalès et l'âme européenne. Acte du colloque de Lausanne 11-13 octobre*, Paris-Lausanne, Cahier Guy de Pourtalès, n° 1., 1995.

JEMELIN, Catherine, *Marins d'eau douce de Guy de Pourtalès. Une œuvre en partage*, Université de Lausanne, mémoire de licence de la session de juin, 1998.

DE BIASI, Pierre Marc, *La génétique des textes*, Paris, Nathan, 2001.

GRESILLON, Almuth, *Eléments de critique génétique. Lire les manuscrits modernes*, Paris, PUF, 1994.

adresse

Chiara Bemporad
Université de Lausanne
Faculté des lettres
Ecole de français langue étrangère
Anthropole
CH-1015 Lausanne
Tél. : 021 692 30 81
E-mail : Chiara.Bemporad@unil.ch



Marcel BURGER

MER de la linguistique française

Université de Lausanne

Section de français

aspects de la construction collaborative du texte journalistique

Cet exposé aborde le rôle de la dimension langagière des négociations identitaires à l'œuvre dans la construction collaborative des textes journalistiques. Il porte plus précisément sur les interactions entre journalistes et monteurs d'images dans la pratique de l'information médiatique à la télévision.

L'exposé s'appuie sur une recherche de terrain menée en 2007 pour le compte du FNS et des départements « formation » des télévisions nationales de service public. Dans le but de décrire la complexité du travail journalistique, les chercheurs ont suivi 15 journalistes pendant une semaine dans leur travail quotidien. L'intégralité des activités a été filmée et consignée : des conférences de rédactions aux reportages diffusés par la chaîne, y compris le travail rédactionnel individuel et les interactions avec les pairs.

Nous présenterons dans un premier temps les modalités méthodologiques de la recherche de terrain. Puis, nous montrerons la complexité des modalités pratiques des tâches journalistiques et de leurs enjeux : politique, managérial, rédactionnel.

Dans un second temps, nous proposerons une analyse détaillée d'extraits d'une interaction entre un journaliste et un monteur d'images au profil identitaire fort différent contraints de collaborer pour livrer à la rédaction du journal télévisé un texte de reportage satisfaisant au plan médiatique.

De ces négociations en salle de montage émergent alors progressivement les différentes étapes de construction des textes d'information que les études en sciences des médias qualifient d'« infotainment ». L'exposé en analyse en quelque sorte la procédure génétique.

adresse

Marcel Burger
Université de Lausanne
Faculté des lettres
Section de français
Anthropole
CH-1015 Lausanne
Tél. : 021 692 29 48
E-mail : Marcel.Burger@unil.ch



Jan BLANC

Maître assistant

Université de Lausanne

Section d'histoire de l'art

genèse de la genèse ? autour d'un carnet d'esquisses italien de sir joshua reynolds (1723-1792)

Alors que la critique génétique des textes s'est progressivement développée, depuis près de quarante ans, et de voir ses méthodes et ses enjeux essaimés dans une grande partie des sciences humaines, l'histoire de l'art lui a opposé une singulière résistance. Habitué depuis longtemps à analyser le travail des artistes sur le mode génétique, à travers l'étude de leurs dessins, les historiens d'art pensent le plus souvent la production artistique sur le mode téléologique. (La notion de « dessin préparatoire », presque systématiquement utilisée pour désigner les esquisses que l'on rapproche, plus ou moins arbitrairement, d'œuvres « achevées », est tout à fait significative.) Fondant mon intervention sur ces dissensions méthodologiques, mais aussi sur les moyens d'en tirer de nouvelles méthodes ou de nouveaux questionnements, je propose d'analyser un objet qui, jusqu'à présent, a toujours déjoué les outils traditionnels de l'histoire de l'art – et pose aussi de nombreuses questions à la critique génétique des textes : le carnet d'esquisses. L'exemple choisi sera l'un des *sketchbooks* réalisés par le peintre anglais Sir Joshua Reynolds lors de son voyage en Italie, et où il est possible de reconstituer assez précisément et les modalités de genèse de la pensée et des valeurs d'un artiste et les façons dont il mobilise et recycle ces acquis dans ses propres œuvres.



références bibliographiques

Dans l'atelier de Rembrandt. Le maître et ses élèves, Paris : Éditions de la Martinière, 2006.

« Confusion des genres. Des théories hollandaises de la "peinture de genre" », in *Revue de l'art* 3 (2008), pp. 11-19.

(avec Elizabeth Cropper, Ulrich Pfisterer et Barbara Agosti) « Publications de textes anciens », in *Perspective : la revue de l'INHA* 2 (2008), pp. 2-19.

« Les mots et le geste : la "parole" de Rembrandt dans son atelier », in *La Parole en sociologie : recherches et débats*, éd. Julien Bernard, Poitiers : Maison des Sciences de l'Homme et de la Société, 2006, pp. 111-122.

« *Charles I^{er} à cheval avec Monsieur de Saint-Antoine*. La genèse d'un portrait royal d'Anton van Dyck », in *L'Image du roi en Europe de François I^{er} à Louis XIII*, éd. Marc Bayard, Jan Blanc, Diane Bodart, Thomas Gaehtgens, Nicole Hochner, Godehard Janzing and Olaf Reumann, Paris : Maison des Sciences de l'Homme, 2006, pp. 383-400.

adresse

Jan Blanc
Université de Lausanne
Faculté des lettres
Section d'histoire de l'art
Anthropole
CH-1015 Lausanne
Tél. : 021 692 30 13
E-mail : Jan.Blanc@unil.ch



Maria FINAZZI

Doctorante

Université de Lausanne

Section d'italien

Directeur de thèse

Prof. Simone Albonico

L'édition de poésies lyriques italiennes du xvi^e siècle en langue vernaculaire, entre recueils d'auteurs et recueils collectifs : le cas d'Ariosto

Pour publier des poèmes lyriques italiens du XVI^e siècle en langue vernaculaire, il faut accomplir une série d'opérations et se confronter à des problématiques multiples, allant de la collecte préliminaire des données (recensement des manuscrits et des éditions imprimées d'après catalogues et répertoires ; rassemblement des textes et des sources matérielles) à la reconstruction critique des textes. Sur la base de la différente physionomie des témoins (dès recueils d'auteur jusqu'aux anthologies manuscrites ou imprimées), la critique textuelle ou écdotique doit se confronter aux questions d'attribution, avec le mélange de différents systèmes linguistiques, tout en tenant compte de la distinction entre leçons d'auteur et variantes de tradition ou corrections éditoriales (ces dernières plutôt considérables en cas d'édition posthume).

Le développement des études sur les poèmes lyriques de L'Arioste au cours du XX^e siècle a été particulièrement complexe, entre autre à cause de la progressive découverte de nouveaux témoins manuscrits, qui ont joué un rôle décisif pour arriver à reconnaître, dans l'ensemble de sa production lyrique, un *corpus* de textes que l'auteur a rédigé ou réélaboré organiquement en vue de la réalisation d'un chansonnier. Bien que le nombre de collecteurs qui transmettent ce "chansonnier" soit relativement élevé (5 recueils manuscrits et une édition imprimée posthume), le travail d'édition est rendu particulièrement délicat par plusieurs facteurs :

- l'insuffisante fiabilité des témoins (qui ne sont pas tous d'auteur) : il s'agit d'une tradition fluide, seulement partiellement surveillée par l'auteur, dans laquelle les phénomènes de corruption typiques de la transmission mécanique des textes se croisent et s'ajoutent aux révisions de l'auteur produisant différentes versions du texte. Comme dans le cas d'autres œuvres de L'Arioste, il se peut que les copistes ou le typographe aient mal interprété les corrections de l'auteur sur les antigraphes ou qu'ils n'aient pas toujours suivi la même version, provoquant ainsi des contaminations très insidieuses. Par conséquent, les hypothèses stématisques (quand même possibles) peuvent varier selon les textes ;
- l'hétérogénéité du système linguistique de L'Arioste : il est nécessaire de vérifier constamment les différentes étapes de rédaction de chaque passage du texte et, si possible, de les prouver sur la base d'un système de correction interne au chansonnier, ou d'après les tendances de correction de l'auteur, vérifiables dans ses autres œuvres ;
- le choix du texte base : en l'absence d'un ordonnancement final de l'œuvre (la première forme du chansonnier, ensuite dépassée, est la seule qui puisse être considérée comme accomplie), quel ordre des poèmes du chansonnier doit-on privilégier ? La phase intermédiaire, qui montre les signes d'une organisation pourtant dépassée et pas complètement fiable, ou la dernière phase attestée, qui

est plus fiable mais non organisée et inachevée ?

Il s'agit d'une situation tout à fait ordinaire pour un éditeur de poèmes lyriques italiens du XVI^e siècle, souvent obligé de tenir compte de l'entrelacement de trois systèmes : l'histoire de la tradition, la critique textuelle et la critique génétique.

bibliographie

études sur la tradition lyrique italienne du XVI^e siècle en langue vulgaire

ALBONICO, Simone, *La poesia del Cinquecento*, in *Storia della letteratura italiana*, vol. X, *La tradizione dei testi*, Roma, Salerno editrice, 2001, pp. 693-740.

éditions des poésies lyriques de L'Ariosto

FINAZZI, Maria, *Edizione critica delle rime del canzoniere di Ludovico Ariosto*, tesi di dottorato in Filologia Moderna, a.a. 2002/2003, Università degli Studi di Pavia (tutore : prof. S. Albonico).

Le rime di Ludovico Ariosto secondo il codice Rossiano (Vat. Ross. 639) nell'edizione e col commento ai testi I-XX di Cesare Bozzetti, a cura di Claudio Vela, in *Appendice* (pp. 223-290) a : Claudio Vela, *Gli studi di Cesare Bozzetti sulle rime dell'Ariosto*, in *Fra satire e rime ariostesche*, Gargnano del Garda (14-16 ottobre 1999), a cura di Claudia Berra, Milano, Cisalpino, 2000, pp. 207-290.

ARIOSTO, Ludovico, *Rime*, introduzione e note di Stefano Bianchi, Milano, Rizzoli, 1992.

CHITTOLINA, Roberto, *Progetto di edizione critica delle rime di Ludovico Ariosto*, tesi di laurea (relatore : Cesare Segre), Università degli Studi di Pavia, a.a. 1965/1966.

ARIOSTO, Ludovico, *Opere minori*, a cura di Cesare Segre, Milano-Napoli, Ricciardi, 1954.

ARIOSTO, Ludovico, *Lirica*, a cura di Giuseppe Fatini, Bari, Laterza, 1924.

Opere in versi e in prosa Italiane e Latine di Lodovico Ariosto nobile ferrarese, Venezia, Pitteri, 1741 e 1766² (a cura di Giovanni Andrea Barotti).

études sur les textes et sur l'édition des lyriques de L'Ariosto

Fra satire e rime ariostesche, Gargnano del Garda (14-16 octobre 1999), a cura di Claudia Berra, Milano, Cisalpino, 2000.

BOZZETTI, Cesare, *Notizie sulle rime dell'Ariosto*, in *Studi di filologia e critica offerti dagli allievi a Lanfranco Caretti*, Roma, Salerno, 1985, I, pp. 83-118.

CHITTOLINA, Roberto, *Sulle rime dell'Ariosto. Problemi di attribuzione*, in « *Studia Ghisleriana* », s. II, III (1967), pp. 296-311.

CARLINI, Anna, *Progetto di edizione critica delle liriche di Ludovico Ariosto*, in *GSLI*, 135 (1958), pp. 1-40.

FATINI, Giuseppe, *Su la fortuna e l'autenticità delle liriche di Ludovico Ariosto*, in *GSLI*, suppl. 22-23 (1924), pp. 133-297.

FATINI, Giuseppe, *Per un'edizione critica delle « Rime » di Ludovico Ariosto*, in « *Rassegna critica della letteratura italiana* », XV (1910), pp. 19-54.

adresse

Maria Finazzi

Université de Lausanne

E-mail : Maria.FinazziFrancucci@unil.ch

Prof. Nicolas CRONK

Oxford University

Voltaire Foundation

Professeur de littérature française du XVIII^e siècle et d'histoire du livre à Oxford, directeur de la Voltaire Foundation, Nicolas Cronk coordonne le projet des Œuvres complètes de Voltaire, en cours de publication. Il donnera la

conférence de clôture :
« inventer les œuvres complètes de voltaire »

présentation et bibliographie

<http://www.mod-langs.ox.ac.uk/staff/indivstaff.php?personid=117>



organisation et renseignements

organisation :

Formation doctorale interdisciplinaire de la Faculté des lettres (FDi)
Section de français (Linguistique française)
Section d'italien et Centre de recherches sur les lettres romandes

responsables :

| | |
|---|---|
| Jérôme Meizoz, MER Université de Lausanne Faculté des lettres Formation doctorale interdisciplinaire Av. de Provence 4 CH-1015 Lausanne Tél. : ++41 21 692 38 36 E-mail : Jerome.Meizoz@unil.ch | Prof. Jean-Michel Adam Université de Lausanne Faculté des lettres Section de français Anthropole CH-1015 Lausanne Tél. : ++41 21 692 29 54 E-mail : Jean-Michel.Adam@unil.ch |
| Prof. Simone Albonico Université de Lausanne Faculté des lettres Section d'italien Anthropole CH-1015 Lausanne Tél. : ++41 21 692 29 70 E-mail : Simone.Albonico@unil.ch | Prof. Daniel Maggetti Université de Lausanne Faculté des lettres CRLR Unithèque CH-1015 Lausanne Tél. : ++41 21 692 30 31 E-mail : Daniel.Maggetti@unil.ch |
| Matteo Pedroni, MER Université de Lausanne Faculté des lettres Section d'italien Anthropole CH-1015 Lausanne Tél. : ++41 21 692 29 71 E-mail : Matteo.Pedroni@unil.ch | Gabriele Bucchi Université de Lausanne Faculté des lettres Section d'italien Anthropole CH-1015 Lausanne Tél. : ++41 21 692 29 15 E-mail : Gabriele.Bucchi@unil.ch |

renseignements :

Université de Lausanne, Faculté des lettres, Formation doctorale interdisciplinaire, Anthropole, bureau 3080, CH-1015 Lausanne ; tél. : ++41 21 692 38 34 ; fax : ++41 21 692 38 35 ; e-mail : fdi@unil.ch ; site web : www.unil.ch/fdi